

部類
冊數
番
號

八
一
天
三

英米對話捷徑

中濱万次郎譯

英米對話捷徑

安政己未晚秋 知彼堂藏版

高知大學圖書館

高知大學登錄
第K四六三号

O A B C of the letter

問曰 幾 許 字數カ 在ル 其外ニ
コミキヤン ハラ メニ ラタシ アー ギヤ

Q How many letters are there

對曰 其外ニ 有リ 二十ニ 六字 於一
アシヤ ガヤ アー ツーエンア ニ セキス イレ

A There are twenty — six in

英國ニ
エシゲレス

English

高知大學
印

夫ハ
ゼイ

有ニ
アー

エー
ビー
シー
リー
イー
エフ

They are A B C D E F

ダー
エー
チ
アイ
セイ
ケー
エル
エム
エン
ノー

G H I J K L M N O

ピー
キウ
アー
エシ
チー
ユー
フー
タリ
ヨ
エ
キシ

P Q R S T U V W X

ワイ
ジー
アー
エー
アイ
アイ

Y Z - a b c d e f g h i

ヲウ

j k l m n o p q r s t u

ウー

v w x y z .

歌
メイ
シン
イン
ヲフ
ス
イ
安
辨
制
ア
ベ
セ

○ A sing of the ade

エー
ビー
シー
ワット
イー
エフ
ダー
エイ
チ
アイ

a b c d e f g h i

イ ケー エル エン
j k l m n o p q r

エシ ー チー ユー フー タブリー ヨ エナシ
吾レ 不レ能
アイ キヤン イツタ

s t u v w x . I cannot

言フニ 其
セイ ガヤタ あべー セラ
エービー シー

say that a b c . 彼国童児

ニ教ユルニ如此節ヲナシテ是ヲ

復誦ナサシム

數
ナンブア

○ Number

ワン ワン ニ ツウ ニ ツウ スリー スリー

one 1 two 2 three 3

フヲワ フヲワ フハイ フハイ セキシ セキシ
四 四 五 五 六 六

four 4 five 5 six 6

セブン セブン エイ エイ ナイン ナイン
七 七 八 八 九 九

seven 7 eight 8 nine 9

十 テン	十一 イレブン	十二 ツェル
十 テン	十一 イレブン	十二 ツェル
ten	eleven	twelve
十三 サアチン	十四 フワワチン	十五 ハフチン
thirteen	fourteen	fifteen
十六 セキステン	十七 ゼフィンチン	十八 エイチン
sixteen	seventeen	eighteen
十九 ナインチン	二十 ツーエンテ	二十一 ツューエンテ ワン
nineteen	twenty	twenty one

三十 スリーテ	四十 フワワテ	五十 ヘフテ
thirty	fourty	fifty
六十 セキステ	七十 セブンテ	八十 エイテ
sixty	seventy	eighty
九十 ナイニテ	百 ハンズレ	千 サウシン
ninety	hundred	thousand
何十二六都テ二十一ノ例ノコトシ		
第一 ホイスド	第二 セカンド	第三 サード

first

second

third

ワン 千
サウゼン 八
エイ 百
ハンジツレ

○彼ノ One thousand eighth hundred

五十 九年 或 千八百五十九年
ヘフテ ナイン ラウ エイチンハンシツレサテナイン

fifty nine of 1859 即

吾

安政六己未歳ニ當ル

英米對話捷徑

安否類

善 日で じやう

グーリ デイ シヤア

Good day Sir.
如何 平 君 安

いかに こまげん あかさま よふ じやう

ハラ ツー ヌー ツー シヤア

How do you do Sir?

いかに じやう 女 全 今 日

ハラ ツー ヌー ツー ツー デイ

How do you do to day?

ハフ トーシ ユーア レーデ ツー

How does your Lady do?

甚 快

アイ アム ウエレ サフェル

I am very well.

殊 尋

アイ アム エキシデン サフェル

I am exceeding well.

アイ アム プロテ サフェル

I am pretty well.

アイアム バツタ ショー

I am but so so.

アイアム バツタ インデフハランタ

I am but indifferent.

アイアム バツク ポアレ ツ デイ

I am but poorly to day.

アイ ユー イン グーリ

Are you in good health?

ありや ありや ありや ありや ありや ありや

アー ニー ウエル ウワエル

Are you very well?

アール アール ニー ニー ウエル ウエル ウワエル ウワエル

How does your Son and

カネコ カネコ カネコ

Daughter do?

ありや ありや ニー ニー ウエル ウエル ウワエル ウワエル

Are all your Children well?

ありや ありや ニー ニー ウエル ウエル ウワエル ウワエル

ハチ ハチ イーシ イーシ イエフタ イエフタ ウエサ ウエサ エウア エウア フハマル フハマル

How is it with your Family?

ありや ありや ニー ニー ウエル ウエル ウワエル ウワエル

I am glad to see you well.

ありや ありや ニー ニー ウエル ウエル ウワエル ウワエル

How is your Father and

北堂 北堂 北堂

Mother?

めいじ、 あら、 さま、 けんごを、 わらう、 あらう、 あらう、
 貝、 謝、 汝

They are all well I thank you.

わらう、 ようき、 ことを、 みる、 みる、
 アイアム、 ハッ、 ツ、 シー、 ユー、 イ、

I am happy to see you in

得意
 得意

good health

あらう、 ね、 見、
 ユー、 ト、 ロック、 ウワエル、

You don't look well.

何、 事、
 あらう、 こと、 こと、 あらう、

ハツタ、 イー、 スイ、 マタ、 ウエサ、 ユー、

What is the matter with you.

或、 何、 事、 汝、
 フワ、 ハツタ、 エラレシ、 ユー、

(or what ails you?)

わらう、 ハ、 みる、 みる、 あらう、
 アイアム、 ショレ、 ユー、 アー、 ショー、 イール、

I am sorry you are so ill.

わらう、 あらう、 頭痛、 歯、 痛、
 アイ、 ハーブ、 スイ、 ヘ、 デイキ、 チース、 エイキ、

I have the headache, tooth ach,

腹

ベレ

エイキ

胸

シタ

マク

エイキ

belly ache, stomach ache, and

アム

熱病
おつのやまじて

エギ

the ague

ユー

マスト

キノア

ユーア

シヤルフ

You must keep your self

ウワーム

warm.

アイ

ワイシ

ユー

シタ

おまんの

あんせんを

安全

I wish you better

アイ

ウエリ

アンツワイル

I am very unwell

アイ

ノー

スリープ

ラースト

ナイ

I had no sleep last night.

アイ

ユー

ウエレ

ビー

ム

I hope you will be better

レミヤ
ツ
マロ

to morrow

わい
アイ

アム

ウエレ

アイ

アム

ウイキ

I am very weak.

ユー

ユー

マスト

ビー

ラフ

クロー

You must be of good

チヤ

cheer

アイ

ウエル

ホロー

ユーア

アグワイフ

I will follow your advice.

ユー

ユー

ロック

ウエレ

クワイール

You look very well.

アイ

アム

アージ

クワエル

アーシ

ホニョナル

I am as well as possible

アイ

ホツブ

ズイ

チール

ミヤンツルメーシ

I hope the old Gentle man

おやぢが ちちの あらまへ せんごを

ユーフ フワザ イージ クワエル

your Father is well

your father is well

アイ アム ソレ ツ ハヤ ガヤタ

I am sorry to hear that

おやぢの 祖父 ちちの せんごを

ユーフ ガラシダクワザ イージ ヤッキ

your Grandfather is sick.

おやぢが ちちの せんごを

エイ イージ アイ レフロロ バタ ザニ

He is a little better than

過去之辞

おの せんごを

エイ ウワージ

he was.

おの ちちの せんごを

エイ イージ マチ バタ ツ テイ

He is much better to day

昨日 せんごを

ザニ エス タデイ

than he was yes ter-day.

おの ちちの せんごを

エイ イージ フレーウレ リカハダ エケン

He is bravely recovered again

あつあつ ちつちつ ころねて せしめ

ハツタ イジ ウエレ ウイキ ステル

but is very weak still.

あつや ヲツあつ ヲツあつ フワザ エ子 センキ

Is your Father any thing

いふふ ぶふ しの まき 今 ころ

better than he was this

朝
モー子

morning?

否
ふふあふ わふふ ふのふた くれ けふ けふ ちまふ

ノー アイ センカ ヒー イジ キラザ

No, I think he is rather

ちまふ
ウワーシ

worse

くれ あつ レつひたふ くれ ちまふのふた けふ

He has kept his bed about

一 回
ちまふり

エー ホハツナイ 一七日夜ヲ云フ

a fortnight.

これ あつり 不
 二 不
 三 不
 四 不
 五 不
 六 不
 七 不
 八 不
 九 不
 十 不
 十一 不
 十二 不
 十三 不
 十四 不
 十五 不
 十六 不
 十七 不
 十八 不
 十九 不
 二十 不
 二十一 不
 二十二 不
 二十三 不
 二十四 不
 二十五 不
 二十六 不
 二十七 不
 二十八 不
 二十九 不
 三十 不
 三十一 不
 三十二 不
 三十三 不
 三十四 不
 三十五 不
 三十六 不
 三十七 不
 三十八 不
 三十九 不
 四十 不
 四十一 不
 四十二 不
 四十三 不
 四十四 不
 四十五 不
 四十六 不
 四十七 不
 四十八 不
 四十九 不
 五十 不
 五十一 不
 五十二 不
 五十三 不
 五十四 不
 五十五 不
 五十六 不
 五十七 不
 五十八 不
 五十九 不
 六十 不
 六十一 不
 六十二 不
 六十三 不
 六十四 不
 六十五 不
 六十六 不
 六十七 不
 六十八 不
 六十九 不
 七十 不
 七十一 不
 七十二 不
 七十三 不
 七十四 不
 七十五 不
 七十六 不
 七十七 不
 七十八 不
 七十九 不
 八十 不
 八十一 不
 八十二 不
 八十三 不
 八十四 不
 八十五 不
 八十六 不
 八十七 不
 八十八 不
 八十九 不
 九十 不
 九十一 不
 九十二 不
 九十三 不
 九十四 不
 九十五 不
 九十六 不
 九十七 不
 九十八 不
 九十九 不
 一百 不

He has not been able to

レハセツルニ このめと ハ 日
 セタ アツフ ズイーン エイ アイ
 ス

sit up these eight days.

シツ キーニ
 ハヲ デツド キー レーシト ラースタ ナイ

How did he rest last night?

らねし 寝
 デント ビー スリーピ ウラエル

Did he sleep well?

あつり 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

Has he got the Ague?

あつり 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

No Sir, it is nothing but

風邪
 エイ イーコール

Cold.

あつり 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

I heard yesterday that he

あつり 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

まはし〜ころ あやうと一

ウワーシ ダイ

was dead.

われら われら くれの くれの さるるを さるるを せんふ せんふ

アイ ホツパ ビー ウエル リカハダ

I hope he will recover.

いれ いれ ンスー ンスー テキ テキ ジレイト ジレイト ケヤー ケヤー

ビー マスー テキ ジレイト ケヤー

He must take great care

の の ンヤラ ンヤラ

of himself,

それハ それハ ンヤラ ンヤラ あま〜の あま〜の ンヤラ ンヤラ

イータ ウエル ビー エイ ロー ホワイル

It will be a long while

カゲタニ カゲタニ くれ くれ うち うち ンヤラ ンヤラ

ロホワ ビー リゲンジ ビー

before he regains his

ミツウ ミツウ ンヤラ ンヤラ

ギス

strength.

目 目 ンヤラ ンヤラ

スイ ジン ンの の スイ ニヤ

The Season of the Year

うらみ うらみ ニ こころ こころ こころ
イジ ウエレ へウウイブル ホワ ヒム

is very favorable for him.

こころ こころ こころ こころ こころ こころ
ヒー シーツ テキ ズイ アヤ

He should take the air

(或 行々 空氣ヲ入ル、爲ニ)
ヲハ ゴ エイ アヤレシ エブレ

(or go a airing) every

にち テ イ

day.

うれ こころ こころ こころ こころ こころ
ヒー マスト ラキ エイ レツル

He must take a little

修行 けいぎん

エキサノイシ

exercise.

うれ あはれ あはれ あはれ あはれ あはれ
ヒー イジ シヨ ウエリ ウイキ アツト

He is so very weak at

ウキ

フランヤント

その こころ こころ こころ こころ こころ
ガヤタ ヒー キヤンイツタ

present, that he cannot

遊歩

遠路

レラソヒアウクソモ
レラソヒアウクソモ

ワーカー フワー

walk far.

ワウー ぬうふニ

うん の

オミヤウロに

〜

アイ ウアイロ

ピン エイ

シビデ

リ

I wish him a speedy me,

ろふくあふふふふ

カウワレ

convey.

時候類

ハツタ

ワザ

イジ

イマ

ツデー

イ

What weather is it to day?

そせ

ちるレ

イマニ

或

暗

日和

イマ イーシ

グーリ

フワ

フワイシ

ワザ

It is good (or fine) weather.

そせ

あふニ

ちる

天候

イマ イミ

ハロー

ワザ

It is bad weather.

変化

そせ

ちる

しやうふ

イマ イシ

ナエシエブル

ワザ

It is changeable weather.

ろき いろに

ハルミ

フクシロキ

さむく 寒

イータイ

ロイ子

シノエ

フロステ

It is raining,

snowy,

frosty,

霧

或

霧深ソーナ

不定

さむくぬ

モイステ

フワ

フホーゲ

アンシヤテン

misty, (or foggy)

uncertain

りやうで

ワザ

weather

日輪

光暉

ズイ

シヤン

シヤイン

The Sun shines.

おめかし

スィ

太陽

照

トーシ

スィ

シヤン

シヤイン

Does the sun shine?

おちりん

ハーシ

クレイト

パウワ

スィ

シヤン

ハーシ

クレイト

パウワ

The sun has great power

それ

ひろ

三林

暑

イータ

イジ

シヤルツレ

ハータ

It is sultry hot

それ

ひろ

麗

日和

イータ

イジ

シラン

ワサ

It is serene weather.

それ いらに

可變 いらん

天気 いらん

イータ イジ

エイキリエブル

ワザ

It is agreeable weather.

それ

いらふら

イータ

ルインシ

It rains.

ふりめらふ

イータ

ドーシ

ルイン

Does it rain?

それ

いらふら

えらふら

オチー

或

強シ

イータ

ルインシ

ウエレ

ファースト

フワ

ハアリ

It rains very fast (or hard)

わー

めらふ

それ

きんぱふ

えらふ

アイ

センカ

イータ

ウエル

フリーツ

I think it will freeze.

それ

いらふ

つよ

イータ

フリーツ

ハアリ

It freezes hard.

それ

いらに

オチ

えらふ

イータ

イジ

ウエレ

コール

It is very cold.

それ

いらふら

イータ

ハールス

It hails.

そと

おとふら

レ

あひま

かきま

イータ

シノース

イン

グレイト

フレーカ

It snows in great flakes.

そと

かきま

イータ

サンダス

It thunders.

そと

うらみ

ひれ

イータ

ウエラ

ハール

It will hail.

そと

ゆき

強大

イータ

シノース

ハリー

It snows hard

それ

ひら

そと

湿気

ひら

イータ

イジ

ウエ

ミト

ワザ

It is very stormy weather.

それ

あつ

イータ

ボキン

ツ

ルイ

It begins to rain.

それ

あつ

十分

或

甚

イータ

ルイ

エイ

ワ

ウエ

It rains upace (or very

強大

ハリー

hard.)

雲脚 雲脚
 スイ クロードス ハシ ウエリ ノビ

The clouds hang very heavy.

イータ イジ サエリ アンセツル

It is very unsettled

ワサ

weather.

イータ ウエル ルイン フール デイ

It will rain all day.

ナウバ フンヤ イータイ ハツ エイ

Never fear; it is but a

白雨
 シヤツツ

shower.

ズイ ルイン ウエレ シエン ビー ラン

The rain will soon be over.

ズイ シヤン ハーシ テシ パーデ

The sun has dissipated

雲中
レクワのうちこり

ズイ クロードス

the clouds.

雲霧
クワのうちこり
初
クワのうちこり

ズイ クロードス ビキン ツ

The clouds begin to

消散
クワのうちこり

消散
クワのうちこり

disappears.

クワのうちこり
クワのうちこり
クワのうちこり

ズイ ワザ キリヤー アツプ

The weather clears up.

ズイ ウエル レニン ビー フブ

ウエル

It will soon be over.

ズイ ルイニス ノー モーア

ルイニス

It rains no more

ズイ イミン ノステ

イミン

It is misty.

ズイ エイ セツケ フホーグ

ズイ ウーシ エイ セツケ フホーグ

It was a thick fog

高師校
知範

エスタデー

yesterday.

それ

レ

アンホールシヤン

天気
ひよりで

イータ

イジ

アンホールシヤン

ワザ

It is unwholesome weather.

イータ

ブ

ハリ

It blows hard.

イータ

フロース

エイ

ストーム

It blows a storm.

イータ

ストーム

イデ

ラブア

スイ

ストーム

イデ

ラブア

The storm is over.

それ

レ

キラウリト

あがた

イータ

イ

コワイテ

カーム

It is quite calm.

スイ

風

レ

ウワリテ

The wind is changed

イータ

ビキンシ

ツイー

フハヤ

エケン

It begins to be fair again.

それ いろはくあつた
イータ ライツンス

It lightens.

ウーニー 虹
アイ シー エイ レンボー

I see a rainbow.

ズイ 日 次第 短
デー アイ エイ レンボー

The days are short'ning.

ズイ 日 有 有
デー アイ アー ウエレ エイオータ

The days are very short.

ズイ いろは 長
デイス アー レンギス

The days are length'

次第
あるて
子ン

ming

ズイ いろは 星 照 夜
イーダ イジ エイ スター ライト ナイト

It is a star light night.

それ いろは 一の つる 照 夜
イタ イシ エイ ムーン ライト ナイト

It is a moon light night.

それ

いづこ

ズイ

かえのニ

弦 チヨウ ナ

イタ

イージ

ズイ

フアシタ

コアタ

It is the first quarter

のー
レつき月

ラフ ズイ ムーン

of the moon.

それ

いづこ

ズイ

のちの下
のちのニ

弦 チヨウ ナ

イータ

イージ

ズイ

ラースト

コアタ

It is the last quarter

の
レ月

ラフ ズイ ムーン

of the moon.

そと

いづこ

新 ニウ

月でー

イータ

イージ

ヌー

ムーン

It is new moon.

月

いづこ

正午 チユウゴ

越 チヨウ

ズイ

ムーン

イチ

ラバ

カースト

The moon is over cast.

彼 カニ

あつち

いづかのニ

厚 チヨウ

ザヤ

アー

ンニ

セッキ

There are many thick

雲 クモ

はー

空 ソラ

クローゼ

イン

ズイ

アヤ

clouds in the air.

何 (なに)

何 (なに)

風 (かぜ)

ハラ

イジ

ツイ

ウイント

How is the wind?

ズイ

ウインド

イジ

イースト

ウエスト

The wind is east, west,

北

南

ノース

ソース

north, south.

それ

あつこ

ぬ

吹

東

皆

イータ

トージ

ノーソタ

ブロー

フツギ

フール

It does not blow at all.

アイ

ビローウ

ズイ

ウイント

イ

I believe the wind is

北

西

ノース

ウエスト

north west.

風

吹

東

スイ

ウイント

イジ

カンツレ

The wind is contrary.

一の

東

風

吹

東

アン

イースト

ウインド

イジ

グーリ

An east wind is good

て
 ツ
 to make sail for England.

雑話類

こゝろへくつ
 キヤン
 ユー
 スパーカ
 エンケレセ

あふく
 言ひ
 スパーカ
 エンケレセ

ちやふん
 ユー
 スパーカ
 エンケレセ
 フロテ

Can you speak English?
 You speak English pretty

こゝろよく
 ウワエル

well.

おきん
 ユー
 プロナラン
 ウエレ
 ウワエル

出語
 You pronounce very well.

やん
 アイ
 アム
 フヤブル
 フフ
 スヘキン

I am fearful of speaking

その英語
 イータ

it

カニール

あまごころニ

不能
うまごころ

ヨシ

レその 英語を

アイ

ダヤ

ノーツタ

フハーカ

イータ

I dare not speak it.

よいのよ

ほろハ

あく

ほろハ

おまんの かのトー

スパーカ

アーシ

ウワユル

アーシ

ユー キヤン

Speak as well as you can.

おまへ

言
よくあつ

よくあつ

早
早く

ユー

スパーカ

ツイー

ハースタ

You speak too fast.

おまへ

言
よくあつ

よくあつ

遅
おそく

ユー

スパーカ

ツイー

スロー

You speak too slow.

ハツタ

ランゲシ

ツイー

ユー

スパーカ

What Language do you speak?

ウニール

對
あまごころニ

今

今

朝

アイ

スポク

ツイー

ヒム

セシ

モー子ン

I spoke to him this morning

ン

大聲
よくあつ

スパーケ

ラータ

Speak loud.

ン

和
よくあつ

スパーケ

シヨーフト

Speak soft.

ワルーラゼク
アーウエル
スパーカ
ツ
ヒム

I will speak to him.

誰 たれ あせくやニオヒ ワル ヒム

ワム ツーユー スパーカ ツー

Whom do you speak to?

何 なに なんらニ こう ワム

ハタ タイトヒー セイ

What did he say?

これ なんたら 無 あー 一吏 二 書

ヒー セイド ナセン アット ラール

He said nothing at all.

アム全平エ あま ワル ヒム
キヤン ユー セイ ニーア レシン

Can you say your lesson

共ニセヌ いふ 書物 を
ウエサアフト ボツク

without book?

不能 いふ 音 讀

アイ キヤン ノツメ セイ マイ レシン

I can't say my lesson.

おまの アム ワル ヒム
ユー スハーケ ツー マチユ

You speak too much.

ちかろー ギー レイニ 何よそナ じふふのふふふふふふ
ユト マイ セイ フツチ ユー プリージ

You may say what you please.

わらわーいふたニ じふふのふふふふふふ 相違
アイ トールダ ヒム コー ウワーシ ノステキン

I told him he was mistaken

めまへ ばだー レまあーニ じふふのふふふふふふ 若
ユー ノイ テイル ヒム イエフ ユー プリージ

You may tell him if you please.

何を ちかろーニ じふふのふふふふふふ
ハツタ ウエル ユー テール ミー

What will you tell me?

あふふに きーや じふふの ちかろーニ 女ニ
ホワイ デイト ユー テイル ホワ ナフ イエツタ

Why did you tell her of it?

彼の女ニ ちかろー じふふのふふふふふふ
ミー トールヒ セム

She told them.

これ ちかろー じふふのふふふふふふ
ゼイ トール アーシ

They told us.

ちかろーニ ちかろー ちかろーニ じふふのふふふふふふ
デイト ヒー テイル ユー ショー

Did he tell you so?

止
とろろ
ホール
ユーア
舌
タン

Hold your tongue.

おまへ 話 ちまへニ おまへの ちまへ おまへの
ユー テイル ラール ユー ノー

You tell all you know.

おまへ 成 まらごと 無 んれよ 名係 ロキをさへ
ユー ツー ナセン バツタ プラツラ

You do nothing but prattle.

往來音信類

こうこうニ あかへ ありれさで
アー ユー カノン

Are you coming.

かまへ 行 ん 行く
アイ アム ゴイン

I am going.

ありえ ハ あり ハ
カム ハヤ

Come here.

カム

この

ウエイ

Come this way.

カム

アツフ

スクヤ

Come up stairs.

ゴー

タラン

スタヤ

Go down stairs.

カム

ゼサ

Come hither.

ウエル

ユー

カム

ハブ

Will you come here?

アイ

キヤンノツタ

ゴ

I cannot come.

エー

ウエル

ノツタ

カム

He will not come.

カム

イエフ

ユー

プリージ

Come if you please.

きこられたらん
プリージ ツ カム イン

Please to come in.

おもうらん
時
ホエン
エー
プリージ
随
意

Come when you please.

くる
ホー
カム
ハヤ
エスタデー
昨日
ホー

He came here yesterday

ヤ
アイ
ウーシ
ノッタ
アット
ホム
ホエン
在
ぬ
よ
家
と

I was not at home when

いん
おきかう

he came.

わ
アイ
ウエル
ゴー
再
エケン

I will go again

何
知
フンヤ
アー
エー
コエン

Where are you going?

ヤ
アイ
アム
ゴエン
ツ
チヨチ
寺

I am going to church

お主人 ひと けさの けさの けさの
ユー ノイ ゴー フハヤ ユー フリージ

You may go where you please.

らあへん あふんニ ぬ ね
ユー シヤール ノツタ ゴー

You shall not go.

おまニ りー ああへん ああへん
ゴー イエフ ユー ウエル

Go if you will.

あふん ーぬ ちさニ 如は 如は 如は
ドニ ト ゴー ショー ーハスタ

Don't go so fast.

あふをニ あふん ちさニ ちさニ ちさニ
フハツタ デイト ユー ゴー ツ ハツチ

What did you go to fetch?

おれけニ りー お主人 無器 無器
ゴー イエフ ユー ダヤ

Go if you dare.

わらへん ちさニ 出 出 出
アイ ウインタ アラト ラフ タラン

I went out of Town

昨日 昨日
エスタ デイ

yesterday.

好 イイニ
アイ ウイシ
ホー ウワーシ
ゴイン

I wish he was gone.

イハシ イハシ
ユー ゴー ツー
フハスタ

You go too fast.

イハシ
ユー シヤン タ ヨー フロム ニー

You shan't go from me.

イハシ
ケツチ ヨー ヨー

Get you gone

イハシ
アイ アム ゴイン ツ マケタ レ料汪屋

I am going to market.

イハシ
イー 行王 早ー 及
ウインタ ツー アンデ フロー おそー

He went too and fro

イハシ
シヤエル ウイー ゴー トキヤサ 共

Shall we go together?

イハシ
ウエル ヨー ゴー ウエサ ニー

Will you go with me?

あつちの	方位	あつち	あつち
フツチ	ウエイ	シヤエル	ワイー
			ゴー

Which way shall we go?

あつち	あつち	あつち	あつち	あつち
ウエル	ユー	ゴー	アン	テキ
				スイ

Will you go and take the

空気を

air.

ウエル	ユー	ゴー	バイ	ワータ

Will you go by water?

ハツタ	アー	ユー	ゴイン	ツ	シー

What are you going to see?

ドン	ヤ	キヤン	ツタ	シー

Don't you see me?

アイ	キヤン	ツタ	シー

I cannot see

アイ	ハ	ツタ	シー	ヒム

I have not seen him.

ヤニ ンニ
アイ ソーワ エム ラースト ナイ

I saw him last night.

フハヤ デソチ ユー シー エム

Where did you see him?

ヒ 必無
ナフバ ソーワ ミー

He never saw me.

アイ ソープ シイン エム フフン

I have seen him often

カニ 希望
アイ ウイシ ツ シー エム

I wish to see him.

ヤニ 希望
アイ ナフバ ソーワ ワン ライヤ イータ

I never saw one like it.

ホエン ウエル ユー ム ツ シー

When will you come to see

me.

ワラセニ アシゴー アンシー ロム

Let us go and see him.

アイ ゴブハ ソーワ ワン ライキ ユー

I never saw one like you

アイ ヌー ユー ウェル ワイル

I know you very well.

ハラ ローン ハーフ ユー ノーシ

How long have you known me?

ツー ユー ノー ミー

Do you know me?

アイ ノー エム ウェル ウェル

I knew him very well.

ユーアー シヤテンレ ウェル

You are certainly very

knowing.

knowing.

アイ エン ト ノー ユー アー

I don't know who you are

アイ ノー ロク イニテフン ランダ

I know him immediately.

アイ ノー ナセン ラフ スイ マタ

I know nothing of the matter.

アイ ノー ブ ズイ ラナ ッ ノー

I have the honor to know

ノブツク
トダ

him.

アイ イシ ムタ ノー ト サン ツラシテ

He is better known than trusted.

アイ ノー フォル ズイ フアマレ

I know all the family.

アイ イシ エイ ムンダニ タンエル ノー ト

He is a person well known

アイ ノー エム バイ レプテシエン

I know him by reputation.

アイ シー ノー シー エレ ウエル

M. C. knows me very well.

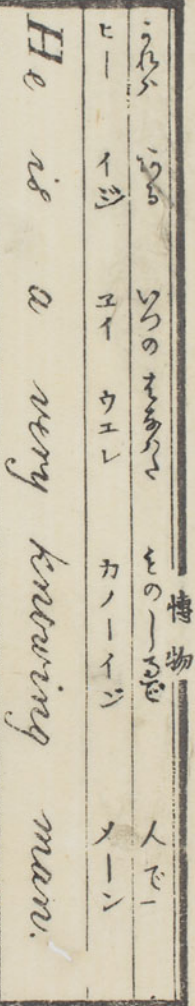
アイ ノース モーア

He knows more than you

may imagine.

アイ エイ ウエレ カノーン

He is a very knowing man.



博物

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

アイ

He is a very knowing man.

Y
/
2
/
e

P
P



三
十
五

